

CLIMAT : L'APPEL DE FORT DE FRANCE
CLIMA: EL LLAMADO DE FORT DE FRANCE

CARAIBE CLIMAT 2015

FRANCOIS HOLLANDE
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE
FRANCE

François Hollande a lancé samedi 9 mai depuis la Martinique « l'appel de Fort de France », dans le but d'attirer l'attention de la communauté internationale sur les effets du réchauffement climatique dans la zone.

L' APPEL DE FORT-DE-FRANCE

La planète terre est notre berceau commun. Une Patrie partagée. Elle constitue un écosystème indivisible où les frontières et les vanités nationales ne peuvent occulter une interdépendance profonde dans laquelle les excès des uns affectent la sécurité et l'avenir des autres. Dans cette Patrie commune, les richesses et les misères, l'abondance et le manque, ne sont que les extrémités d'une même dynamique circulaire des causes et des effets. Cette interdépendance est rendue encore plus évidente par les défis extraordinaires que nous posent le changement climatique, ses conséquences en chaîne, ses désastres en cours et à venir, le renouvellement brutal qui s'imposera à tous.

Nul ne pourra se sauver seul. Nul ne s'effondrera sans que l'ensemble de la biosphère, et de ses capacités de résilience, ne s'en trouve affecté.

1. La région Caraïbe, ne contribuant que de manière marginale aux émissions de gaz à effet de serre, fera pourtant partie des zones les plus durement touchées. Ses populations ressentent déjà les effets du dérèglement climatique, qui pourrait entraîner des phénomènes extrêmes plus fréquents, plus intenses, modifier le régime des précipitations, occasionner une acidification et un réchauffement des océans, le blanchissement des coraux, l'élévation du niveau de la mer, l'érosion des côtes, la salinisation des aquifères, l'apparition de nouvelles maladies transmissibles à très forte incidence, une réduction de la productivité agricole, un bouleversement des traditions de pêches...

2. Par-delà nos urgences, nos responsabilités inégales, nos situations différenciées, nous devons donc admettre :
- une unité de destin qui nous oblige à un esprit de responsabilité collective ;

El sábado 9 de Mayo, en Martinique, François Hollande hizo el "llamado de Fort de France ", con el objetivo de llamar la atención de la comunidad internacional sobre los efectos del calentamiento climático en la zona.

EL LLAMADO DE FORT DE FRANCE

El planeta tierra es nuestra cuna común. Una patria compartida. Constituye un ecosistema indivisible donde las fronteras y las vanidades nacionales no pueden ocultar una interdependencia profunda en la cual los excesos de unos afectan la seguridad y el futuro de otros. En esta Patria común, las riquezas y las miseria, la abundancia y la escasez, son sólo las extremidades de una misma dinámica circular de causas y efectos. Esta interdependencia se hace aún más evidente por los desafíos extraordinarios que nos plantea el cambio climático, sus consecuencias en cadena, sus desastres en curso y por venir, la renovación brutal que nos será impuesta a todos.

Nadie podrá salvarse sólo. Nadie se derrumbará sin que el conjunto de la biósfera, y su capacidad de resiliencia se vea afectada.

1. La región Caribe, aun contribuyendo de manera marginal a las emisiones de gas de efecto invernadero, formará parte de las zonas más duramente afectadas. Sus poblaciones resienten ya los efectos del desarreglo climático, el cual podría acarrear fenómenos extremos mas frecuentes, más intensos, modificar los regímenes de precipitaciones, ocasionar una acificación y recalentamiento de los océanos, blanqueamiento de los arrecifes coralinos, la elevación del nivel del mar, la erosión de sus costas, la salinización de sus acuíferos, la aparición de nuevas enfermedades transmisibles de gran incidencia, reducción de la productividad agrícola, desarreglos en la actividad pesquera...

2. Más allá de nuestras urgencias, nuestras responsabilidades desiguales, nuestras situaciones diferenciadas, debemos por lo tanto admitir:
- una unidad de destino que nos obliga a un espíritu de responsabilidad colectiva;

- une exigence de solidarité partagée, effective et concrète.

Ce sont les deux piliers d'une haute conscience-monde sans laquelle nous ne saurions surmonter ces défis.

3. La communauté internationale dispose de moins d'un an pour définir un dispositif juridique contraignant applicable aux parties prenantes à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUC). Cet accord devra être adopté lors de la 21ème session de la Conférence des Parties (COP 21) qui se tiendra à Paris, France, en décembre 2015. Ce nouvel accord devra répondre aux recommandations contenues dans le 5ème rapport d'évaluation (AR5) du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC). Il devra aussi être parfaitement évolutif afin de prendre en compte les données scientifiques au fur et à mesure de leurs évolutions.

4. Dès lors, nous, Chefs d'Etat et de Gouvernement et responsables d'autorités régionales, réunis à la Martinique le 9 mai 2015, appelons les dirigeants mondiaux, les autorités régionales et municipales, le secteur privé et les peuples du monde:

- à nous rejoindre dans une formulation opérationnelle qui nous permettra de relever, de la manière la plus solide, la plus saine et la plus large possible, le défi multiforme du changement climatique;

- à comprendre qu'une coopération et une collaboration internationales sont indispensables pour s'attaquer tant aux causes qu'aux conséquences du changement climatique afin de protéger notre région des Caraïbes dans l'intérêt des générations futures et de l'équilibre planétaire;

- à entendre l'appel des pays les plus vulnérables, en sorte que cette mobilisation internationale bénéficie au plus grand nombre sous une forme parfaitement équitable;

- à décider d'une aide financière, scientifique, technique, et de toutes formes d'accompagnement, visant à renforcer les capacités de la région des Caraïbes à prendre les mesures d'adaptation et de redéploiement prospectif qui seront nécessaires;

- una exigencia de solidaridad compartida, efectiva y concreta.

Son los dos pilares de una conciencia-mundo superior, sin la cual no sabríamos superar estos desafíos.

3. La comunidad internacional tiene menos de un año para establecer un marco jurídico vinculante aplicable a las partes en la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC). Este acuerdo deberá ser adoptado con ocasión de XXI sesión de la Conferencia de las Partes (COP 21) que se realizará en Paris, Francia en diciembre del 2015. Este nuevo acuerdo deberá responder a las recomendaciones contenidas en el V Informe de Evaluación (AR5) del grupo de expertos intergubernamentales sobre la evolución del clima (GIEC). Deberá ser además, perfectamente evolutivo con el fin de incorporar los datos científicos a medida que se conozca su evolución.

4. Desde ya, nosotros los jefes de Estado y de Gobierno y responsables de las autoridades regionales, reunidos en la Martinica, el 9 de Mayo del 2015, llamamos a los dirigentes mundiales, a las autoridades regionales y municipales, al sector privado y a los pueblos del mundo:

- a que se nos unan en una fórmula operacional que nos permita elevar, de la manera más sólida, la más sana y la más amplia posible, el desafío multiforme del cambio climático;

- a comprender que una cooperación y una colaboración internacional es indispensable para atacar tanto a las causas como a las consecuencias del cambio climático con el fin de proteger nuestra región del Caribe en el interés de las generaciones futuras y del equilibrio planetario;

- a entender el llamado de los países mas vulnerables, de manera que esta movilización internacional beneficie al mayor número en forma perfectamente equitativa;

- a decidir una ayuda financiera, científica, técnica y de las formas de acompañamiento enfocadas a reforzar las capacidades de la región del Caribe a tomar medidas de adaptación y de redistribución que se necesitarán;

- reconocer que algunos problemas son

- à reconnaître que certains problèmes sont spécifiques aux petits Etats et territoires insulaires et de faible altitude; que ces situations différenciées appellent des solutions singulières adaptées à leur réalités nationale et culturelle;

- qu'une expertise régionale, que le recours à des connaissances traditionnelles, seront nécessaires pour que ces mesures soutenues par la solidarité mondiale recueillent l'adhésion créative des populations locales ;

- à apporter le soutien financier et technique nécessaire à la préparation et à la soumission de leurs contributions qui seront déterminées au niveau national, (CPDN) d'ici octobre 2015. Les CPDN à venir seront ambitieuses. Elles prévoient des mesures visant à atténuer les émissions de gaz à effet de serre. Elles détermineront celles pourront être engagées avec les ressources nationales, et préciseront celles qui ne seront réalisables qu'avec une aide technique, scientifique et financière internationale.

5. Enfin, même si les Caraïbes n'assument qu'une part infime des émissions mondiales de gaz à effet de serre, nos Gouvernements veilleront à contribuer pleinement à l'action internationale en vue de limiter les futures émissions à un niveau qui garantira la survie des communautés les plus vulnérables, la sécurité alimentaire pour tous, le bien-être socio-économique de tous, et tout cela dans le respect définitif des équilibres de notre biosphère. Nous sommes dans le monde et le monde est en nous. Dès lors, nous sommes le monde.

específicos de los pequeños estados y territorios insulares y de baja altitud cuyas situaciones diferenciadas exigen soluciones singulares adaptadas a sus realidades nacionales y culturales;

- que será necesaria una pericia regional con recursos a los conocimientos tradicionales , para que las medidas sostenidas por la solidaridad mundial recojan la adhesión creativa de las poblaciones locales;

- a aportar el apoyo financiero y técnico necesario a la preparación y a la sumisión de sus contribuciones que serán determinadas a nivel nacional, (CPDN) desde hoy hasta octubre 2015. Los CPDN venideros serán ambiciosos. Ellos preverán medidas enfocadas en atenuar las emisiones de gas de efecto invernadero. También determinarán aquellas que podrán comprometerse con fondos nacionales y señalarán aquellas que sólo se podrán realizar con ayuda técnica, científica y financiera internacional.

5. Para finalizar, aún cuando El Caribe asume una ínfima parte de las emisiones mundiales de gas de efecto invernadero, nuestros Gobiernos cuidarán de contribuir plenamente en la acción internacional destinada a limitar las futuras emisiones a un nivel que garantizará la sobrevivencia de las comunidades más vulnerables, la seguridad alimentaria para todos, el bienestar socioeconómico para todos, y todo esto, respetando definitivamente el equilibrio de la biósfera. Somos en el mundo y el mundo está en nosotros. Por lo tanto, el mundo somos nosotros.





Polución, desperdicio, exceso de consumo, derrames contaminantes, sobrepoblación, guerras, carencia de conciencia con los desechos, irresponsabilidad en el cuidado de ríos y mantos acuíferos, quemas, deforestación, petrificación de las ciudades, desigualdad, pobreza extrema, falta de educación para sectores importantes de la población, industrias contaminantes, empresarios indiferentes, entre cientos de otras causas, son las responsables del efecto invernadero y del deterioro del planeta.



Consecuencias inmediatas: riesgo alimentario, enfermedades, migraciones, aumento de la temperatura, aumento nivel del mar.



